**KARTA KURSU**

**Komunikacja i przekład w biznesie**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa | Komunikacja marketingowa a przekład |
| Nazwa w j. ang. | Marketing communication and translation |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Koordynator | dr Justyna Sekuła | Zespół dydaktyczny |
| dr Marek Gładysz  dr hab. Artur Dariusz Kubacki, prof. UKEN  mgr Beata Podlaska |
|  |  |
| Punktacja ECTS\* | 2 |

Opis kursu (cele kształcenia)

|  |
| --- |
| **Celem ogólnym zajęć** poszerzenie zasobu leksykalnego z zakresu szeroko rozumianego marketingu oraz kształcenie umiejętności przekładu tekstów marketingowych z języka niemieckiego i na język niemiecki.  **Cele szczegółowe zajęć**  Student:  - zna zaawansowane słownictwo specjalistyczne dotyczące różnych gałęzi marketingu, w tym marketingu internetowego,  - zna cechy tekstów marketingowych w języku niemieckim, struktury gramatyczne i leksykę występującą w tego typu tekstach,  - potrafi zrozumieć tekst słuchany oraz filmy tematyczne poświęcone wybranym zagadnieniom związanym z marketingiem,  - potrafi tworzyć teksty marketingowe w języku niemieckim z zachowaniem cech językowych właściwych dla tego typu tekstów,  - potrafi tłumaczyć teksty marketingowe – zarówno pisemnie, jak i ustnie, |

Warunki wstępne

|  |  |
| --- | --- |
| Wiedza | Podstawowy zakres wiedzy dotyczący specyfiki komunikacji w marketingu |
| Umiejętności | Tworzenie kreatywnych tekstów w języku niemieckim z zachowaniem poprawności językowej |
| Kursy | Praktyczna nauka języka niemieckiego VI, kursy dotyczące języka marketingu, turystyki, tłumaczenia tekstów użytkowych |

Efekty uczenia się

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Wiedza | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów dla specjalności  (określonych w karcie programu studiów dla modułu specjalnościowego) |
| W01: zna i rozumie specyfikę i uwarunkowania pracy tłumacza  W02: zna i rozumie zasady wykonywania tłumaczeń, w szczególności tekstów specjalistycznych | P.W1  P.W3 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Umiejętności | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów dla specjalności  (określonych w karcie programu studiów dla modułu specjalnościowego) |
| U01: potrafi formułować i analizować problemy związane z przekładem, w szczególności tekstów specjalistycznych  U02: potrafi dokonać przekładu tekstu specjalistycznego | P.U1  P.U2 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Kompetencje społeczne | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów dla specjalności  (określonych w karcie programu studiów dla modułu specjalnościowego) |
| K01: jest uwrażliwiony na specyfikę kulturową niemieckiego obszaru językowego | Q.K1 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Organizacja | | | | | | | | | | | | | |
| Forma zajęć | Wykład  (W) | Ćwiczenia w grupach | | | | | | | | | | | |
| A |  | K |  | L |  | S |  | P |  | E |  |
| Liczba godzin |  |  | | 15 | |  | |  | |  | |  | |
|  |  |  | |  | |  | |  | |  | |  | |

Opis metod prowadzenia zajęć

|  |
| --- |
| Metoda podająca: objaśnianie, opowiadanie, opis.  Metoda problemowa: dyskusja, burza mózgów.  Metoda praktyczna: ćwiczenia przedmiotowe, ćwiczenia produkcyjne, praca w grupach. |

Formy sprawdzania efektów uczenia się

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | E – learning | Gry dydaktyczne | Ćwiczenia w szkole | Zajęcia terenowe | Praca laboratoryjna | Projekt indywidualny | Projekt grupowy | Udział w dyskusji | Referat | Praca pisemna | Egzamin ustny | Egzamin pisemny | Inne |
| W01 |  |  |  |  |  | x |  | x |  |  |  | x |  |
| W02 |  |  |  |  |  | x |  | x |  |  |  | x |  |
| U01 |  |  |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  |  |
| U02 |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  |  | x |  |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Kryteria oceny | Przedmiot kończy się egzaminem pisemnym, składającym się z części leksykalnej oraz tłumaczeniowej. Warunkiem uzyskania zaliczenia dopuszczającego do egzaminu jest systematyczny i aktywny udział w zajęciach. |

|  |  |
| --- | --- |
| Uwagi |  |

Treści merytoryczne (wykaz tematów)

|  |
| --- |
| W trakcie zajęć realizowana będzie m.in. następująca tematyka:  - charakterystyka językowa tekstów marketingowych w języku niemieckim,  - leksyka specjalistyczna dotycząca różnych gałęzi marketingu, w tym marketingu internetowego,  - ćwiczenia kształcące umiejętność rozumienia tekstów marketingowych ze słuchu (na bazie filmów i podręczników tematycznych) oraz poszerzające zasób słownictwa dotyczącego marketingu,  - tworzenie tekstów marketingowych w języku niemieckim,  - tłumaczenie pisemne i ustne tekstów marketingowych. |

Wykaz literatury podstawowej

|  |
| --- |
| Materiały autorskie prowadzącej.  Beiderwieden, A., Marketing (Arbeitsbuch): ökonomische Kompetenz. Köln 2022.  Meffert, H., Burmann, Ch., Kirchgeorg, M., Marketing Arbeitsbuch: Aufgaben – Fallstudien – Lösungen. Wiesbaden 2013.  Barberis, P., Bruno, E., Deutsch im Hotel. Gespräche führen. Ismaning 2012.  Ganczar, M., Matusiak, K., Hörverstehen. Podręcznik do nauki języka niemieckiego ze słuchu. Warszawa 2017.  Fearns, A., Lévy-Hillerich, D., Kommunikation in der Wirtschaft. Lehr- und Arbeitsbuch. Berlin 2009. |

Wykaz literatury uzupełniającej

|  |
| --- |
| Plizga, J., Niemiecki business. Praktyczny kurs mówienia językiem biznesu. Warszawa 2017. |

Bilans godzinowy zgodny z CNPS (Całkowity Nakład Pracy Studenta)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| liczba godzin w kontakcie z prowadzącymi | Wykład | 0 |
| Konwersatorium (ćwiczenia, laboratorium itd.) | 15 |
| Pozostałe godziny kontaktu studenta z prowadzącym | 8 |
| liczba godzin pracy studenta bez kontaktu z prowadzącymi | Lektura w ramach przygotowania do zajęć | 7 |
| Przygotowanie krótkiej pracy pisemnej lub referatu po zapoznaniu się z niezbędną literaturą przedmiotu |  |
| Przygotowanie projektu lub prezentacji na podany temat (praca w grupie) | 8 |
| Przygotowanie do egzaminu/zaliczenia | 12 |
| Ogółem bilans czasu pracy | | 50 |
| Liczba punktów ECTS w zależności od przyjętego przelicznika | | 2 |